



SIETAR France Newsletter

Février 2013 Issue No.22



## Le Mot du Bureau

### Un programme 2013 qui démarre très fort !

Chers membres et amis de SIETAR France,

Bonjour à tous!

L'année 2013 de Sietar-France commence à prendre de la vitesse! La téléconférence d'Edouard Stacke sur la Russie a suscité beaucoup d'intérêt et pour la conférence-débat de Natalie Lutz, sur les perceptions croisées franco-américaines de l'arrogance le 7 février, nous anticipons une belle assemblée.

Notre cycle sur les Sagesses du Monde, démarre le 2 mars avec Sagesse d'Asie. Venez participer à nos activités et faites passer le mot que Sietar-France est un lieu vivant de rencontre avec les cultures et de réflexion sur l'interculturel !



*Barbara Mattison, présidente de SIETAR-France.*

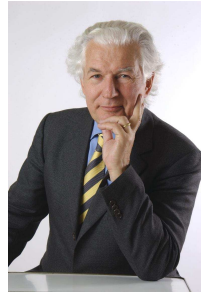
Bien cordialement

Barbara Mattison pour le bureau

## Compte Rendu de la Dernière Téléconférence avec Edouard Stacke

## La Russie hier, aujourd'hui et demain

Le 21 Janvier 2013 à 19h00, plusieurs membres francophone se sont connectés sur notre ligne dédiée pour écouter Edouard Stacke, coach de dirigeants et des équipes de direction internationales ([www.100ways.net](http://www.100ways.net)), qui nous a présenté « La Russie, hier, aujourd'hui et demain ».



Exceptionnellement intéressant, il nous a tracé un récit historique et contemporain de ce pays si complexe avec une mosaïque de peuples (140 nationalités en URSS/90 en Russie).

En plus, Edouard Stacke nous a donné quelques astuces et des conseils pour mieux mener nos affaires et mieux comprendre ce peuple avec son histoire tragique, au fil des siècles (meurtre comme instrument du pouvoir, voir livres de Hélène Carrère d'Encausse) et son système politique arbitraire sans contre-pouvoir (des tsars à la dictature du prolétariat). Les Russes ont un niveau d'éducation élevé, et sont aujourd'hui déstabilisés par une instabilité récurrente. Une baisse de la natalité et de l'espérance de vie (-5ans en 20 ans pour les hommes), une criminalité importante, l'alcoolisme et l'insécurité avec, en plus, l'émigration des talents (Europe/USA) à cause des disparités qui sont en accroissement important. Malgré tout cela, il nous a partagé les expériences réussies avec des exemples dans l'aéronautique et l'évolution d'Avtovaz avec Renault-Nissan, le rachat de Gefco par la SNCF russe et des nombreuses JV réussis. Des circuits de distribution se consolident (Danone, Mars, etc...) Ces exemples nous ont confirmé que les relations business sont possibles avec un toit (un protecteur/partenaire Russe sur place) et le fait que vous pouvez construire des relations privilégiées affectives solides si la confiance est établie. Le niveau de réactivité est généralement élevé dans les affaires. C'est important à se rappeler que le rapport au temps est différent. Les choses se construisent au fur et à mesure. Rien ne garantit le long terme mais, « en Russie, tout est difficile, mais rien n'est impossible »

Avec ce résumé, il est difficile de vous expliquer tout ce que nous en avons partagé lors de cette téléconférence. Le meilleur conseil est d'écouter l'enregistrement : +331 8014 0695 code : 318442. Il suffit de taper # pour l'écouter en tant que membre d'un SIETAR.

Si le sujet vous intéresse, suivez les conseils d'Edouard qui nous a proposé les livres suivants : Vladimir BOUKOVSKI « URSS de l'utopie au désastre » 1990 , Annie Daubenton : « Russie l'Etat carnivore » 1998, Marie Mendras : « Russie l'envers du pouvoir » 2008, Hélène Blanc « Russia Blues » 2012, et sous la direction d'Edouard Stacke et Gilles Forestier : « Construire des modes de coopération durable avec la Russie », Edition Les Cahiers de 100 Ways Institut.

Maureen Rabotin

## La Téléconférence du 18 Février

### Hassina Piaraly Parlera du Congrès de SIETAR-Inde

Le 5ème congrès de SIETAR-Inde a eu lieu à Mumbai au début du mois de février sur le thème de "**From Internationalization to Intercultural Competence.**" Hassina Piaraly, spécialiste franco-indienne qui a participé au congrès reviendra sur les questions les plus importantes abordées lors de cette rencontre. Elle parlera notamment du développement des compétences interculturelles et l'impact des nouvelles technologies, la complexité de l'identité culturelle et la tendance de certaines organisations à vouloir minimiser les différences culturelles à travers leurs politiques de management des ressources humaines.



Hassina Piaraly évoquera les questions suivantes :

Est-ce que les entreprises multinationales favorisent le développement de compétences interculturelles de par leur simple présence sur des sites à travers le monde ?

Suffit-il d'accueillir des étudiants internationaux pour rendre nos propres étudiants compétents dans le domaine de la communication interculturelle ?

Est-ce que les organisations philanthropiques internationales se montrent toujours respectueuses de la diversité culturelle ?

Elle exposera ses propres réflexions sur ces questions et invitera les participants à partager les fruits de leurs propres expériences et réflexions.

Pour participer à cette téléconférence le lundi 18 février à 19h00 :

**+331 8014 0690 code participant : 318442 FreeConference.com**

Pour plus de renseignements et/ou pour proposer une intervention lors d'une prochaine téléconférence, veuillez me contacter :

[mrabotin@gmail.com](mailto:mrabotin@gmail.com)

**Maureen Rabotin**

## **Une Soirée Avec Natalie Lutz le 7 Février à Paris** **French and American Perceptions of Arrogance: A Comparison of French and American Values and Implicit Norms"**

N'oubliez pas notre soirée en compagnie de Natalie Lutz qui va examiner les valeurs américaines et françaises autour de concepts tels que la discrétion ou la pudeur, la confiance en soi, et le registre du langage dans le but d'arriver à une meilleure compréhension afin de vivre et travailler ensemble d'une manière plus efficace. Deux axes seront explorés, celui des comportements attendus ainsi que celui des valeurs prioritaires en France et aux Etats-Unis.

Les comportements et valeurs mis en avant font en sorte que l'on raisonne en termes de « nous » ou « autre ». Cette dualité infiniment complexe se réduit bien souvent à l'idée simpliste que l'un a raison et l'autre tort. Dans sa présentation, Natalie Lutz met en avant comment nous pouvons mieux décoder les comportements de l'autre mais aussi, elle nous encourage à suspendre tout jugement hâtif souvent source de malentendus.



### **Informations Pratiques**

**Adresse de l'atelier :**  
Maison des associations du 4ème arrondissement  
38 bd Henri IV  
75004 Paris

**Métro :** Bastille (lignes 1, 5, 8) Sully-Morland (ligne 7)

**Bus :** Bastille (lignes 20, 29, 65, 69, 76, 86, 87)

**Horaires :** 18h30 - 20h30

**Langue :** français

**Tarifs :** 10€ pour les membres de SIETAR. 20€ pour les non-membres.  
Les paiements peuvent s'effectuer :

- Via Paypal (achat sécurisé sur notre site: [www.sietar-france.org](http://www.sietar-france.org))  
Ou par chèque à l'ordre de SIETAR France

**Linda Vignac**

## Atelier Favoriser le Dialogue des Cultures

**Sagesses d'Asie: Tibet, Chine, Japon, Corée, Asie du Sud-Est - Le Samedi 2 Mars à Paris**

*En collaboration avec l'Espace Faubourg et 100 Ways Institut*

L'Asie a de très anciennes traditions de spiritualités et de sagesses, intégrant la conscience de soi, et la prise en compte des émotions et du corps énergétique. Toutes ont pour but de nous aider à mieux vivre en nous permettant de découvrir quel est le sens de la vie, et quelle est notre place dans ce monde. Cela en approfondissant notamment ce qu'est la nature de notre esprit et de nos émotions, et en développant un outil extraordinaire : la vigilance dans la vie quotidienne.

### Contenu de la journée:

La journée présentera les principaux courants spirituels de l'Asie, et mettra en avant certaines méthodes psycho-physiques qui en sont issues. Cette expérimentation montrera notamment comment les intégrer dans la vie quotidienne afin de donner du sens à nos existences, et trouver une harmonie qui participe à la quête de sérénité de chacun d'entre nous.

**Catherine Barry**, journaliste France Télévisions, Sophrologue, Coach en entreprise et coach individuel, spécialiste du Bouddhisme, du Dalai Lama et du Tibet. Catherine a été responsable et présentatrice pendant plus de dix ans des émissions " Voix Bouddhistes " sur France 2, et auteur de nombreux livres dont "Paroles du Dalai Lama aux Femmes" et dernièrement, "La Sérénité, 1058 Leçons et Exercices" aux Editions du Chêne.



**Edouard Stacke**, Consultant international, ancien professionnel de la santé, familier des philosophies Taoïste (Chine) et Zen (Japon) et de leurs pratiques psycho-physiques (Acupuncture, Tai Qi, méditations). Il est auteur de "La Liberté de S'Accomplir" et "Les Vertus de la Respiration, Cultivez Vitalité et Sérénité" à paraître en avril.



### Informations Pratiques:

#### Adresse de l'atelier:

Espace Faubourg  
70 rue du Faubourg St-Honoré  
75008 Paris

**Métro** : Concorde ou Franklin Roosevelt

**Langue** : français

#### Tarifs

85€ pour les membres de SIETAR  
125€ pour les non-membres

**Déjeuner buffet inclus****Nombre de participants limité à 25 personnes****Paiement**

- via Paypal (achat sécurisé sur notre site:  
[www.sietar-france.org](http://www.sietar-france.org))

- chèque bancaire à l'ordre de SIETAR-France à envoyer à l'adresse suivante:

Christine Longé  
SIETAR France  
Les Résidences de l'Argentièrre  
Bâtiment E  
637 Bd de la Tavernière  
06210 Mandelieu  
La Napoule

**Nous Contacter:**

Pour participer à la journée et/ou renouveler votre adhésion pour l'année 2013  
Christine Longé  
[secretariat@sietar-france.org](mailto:secretariat@sietar-france.org)  
+33 4 93 93 36 59

Pour toute question relative au contenu:  
Linda Vignac  
[linda.vignac@orange.fr](mailto:linda.vignac@orange.fr)  
06 98 66 44 79

Edouard Stacke  
[info@100ways.net](mailto:info@100ways.net)  
01 55 60 23 96

Linda Vignac et Edouard Stacke

## **Nous Avons Choisi Pour Vous**

### **Un Peu de Lecture**

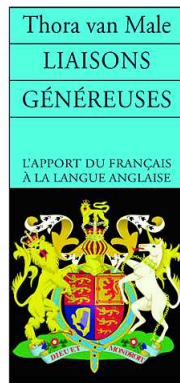
**Van Male, Thora, Liaisons Généreuses : Apport du Français à la Langue Anglaise**  
Arléa. 210. ISBN-10: 286959898X, ISBN-13: 978-2869598980

Reviewed by Dr. George F. Simons at [www.diversophy.com](http://www.diversophy.com)

For years I had wondered why cooking something changed its name into another language. Putting meat into the pan in many cases simply Frenchified it. We don't eat "pig," we eat "pork" (porc). We don't eat "cow," we eat "beef" (boeuf), and it goes on and on (sheep to mutton; calf to veal etc.). I speculated wildly that perhaps Anglo-Saxons ate everything raw until the Normans arrived. Only now with Thora Van Male's book do I realize that this was only the tip of the iceberg of how French has influenced and shaped the English language, making it into what it is today.

Liaisons généreuses is a scholarly book written with tongue-in-cheek, thus enormously instructive while being hilariously entertaining. Scholars dispute, some insisting that the percentage of French word origins of English is upwards of 80%. Be that as it may, the influence is obvious for anyone who has rudimentary French in his or her educational dossier. The book starts with examining some of these debates.

French presence is not always evident, given that it occurred over centuries and was not just a result of 1099 and all that. Words travel back-and-forth across the channel and the oceans and continue to do so today. Many words with French roots no longer show them due to mutations of pronunciation and spelling. For example the letter "w" found in Norman French is absent from contemporary French. Feeling bewildered as to why or how such words as "war" and "wasp" could ever have sounded French? In both cases the letters "gu replaced the "w," so that the French words today are "guerre" and "guêpe." In the latter case, as in many other French words, the circumflex accent indicates the disappearance of the letter "s," turning our "quest" for the Holy Grail of understanding into a quête du saint grail.



*artéa*

Since the book is organized into many mini-chapters with playful names, rather than try to provide a précis of the content, I will satisfy myself, and hopefully you, with a few of the items that provided aha's and hee-hee's for me.

Many of us are familiar with what are called "false friends" in learning a language, words that sound like and are related to words in another language. For example should a French person speaking English "demand" something, he or she may be seen as rude and imposing, whereas this verb in French discourse simply means, "to ask." Besides "false friends" the author also provides a list of "true enemies," words that may sound or look identical, but are totally unrelated in their meaning and use. The word "fin" may be used to indicate the last frames of a movie, but it is inappropriate in English (though used as a touch of sophistication) unless the movie is "Jaws."

There is a disquisition on the origin of place names in the UK, Canada, and the USA. The town of Chevy Chase, Maryland, for example, has nothing to do with racing General Motors' cars and everything to do with a Scottish cavalry raid (chevauchée) on the Brits. Likewise, woe to the founding pastor who named his new church of "Our Lady of the Grand Tetons," ignorant of the fact that the Wyoming mammary-shaped mountains had been most likely so designated by French trappers who earlier explored the area.

From time to time the author simply keeps us guessing, literally, by providing an English word or phrase and offering multi-choice possibilities about its French origins before settling the matter with the true or best etymology.

Close to the end of the book the author fantasizes at length about how many things would be missing from life lived in English if, in fact, the words were the realities they represented. What would a family be like, without parents, grandparents, aunts, uncles, cousins, and descendants? We owe all these words to French.

There are several points in the book where the author discusses the "feel" of the French imports into English vocabulary. On one hand, words of French origin may be preferred because they seem more sophisticated or sexy. On the other hand, movements toward plain English may argue for the simple use of Anglo-Saxon terms and eschew the multisyllabic Franco-Latin expressions-perhaps a reflection of class struggle. This raises an interesting question, which the author does not address. Now that the second-language speakers of English far outnumber those who claim it as their mother tongue, should more emphasis be put on using simpler terms. Will the linguistic immigrant be happy with finding a "way out" of this dilemma or will this she or he need an "exit"?

So for any of you who are hooked on etymology, as I am, or simply want a fascinating read, this one has your name on it.

**George Simons**

## Qui sommes nous: Un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale). SIETAR-France est :

- reconnue par l'ONU, associée au Département d'Information Publique et représentée au Conseil Economique et Social des Nations Unies, à New-York;
- reconnue par l'UNESCO, à Paris;
- dotée du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe, à Strasbourg.

## Adhésion 2013

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

[http://www.sietar-france.org/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62](http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62)

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex.d'îner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapellons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: [secretariat@sietar-france.org](mailto:secretariat@sietar-france.org)

[Forward email](#)



This email was sent to [secretariat@sietar-france.org](mailto:secretariat@sietar-france.org) by [gdoug@bbox.fr](mailto:gdoug@bbox.fr) | [Update Profile/Email Address](#) | Instant removal with [SafeUnsubscribe™](#) | [Privacy Policy](#).

SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentièrre | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France